

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В АСПИРАНТУРУ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ в 2022 году
(английский, немецкий, французский языки)**

по направлениям подготовки:

2.3. Информационные технологии и телекоммуникации

5.3. Психология

5.2. Экономика

5.4. Социология

5.1. Право

5.5. Политология

5.6. Исторические науки

Санкт-Петербург, 2022

Программа разработана кандидатом филологических наук доцентом Е.А. Горн

Заведующий кафедрой иностранных языков
кандидат культурологии А. Е. Дельва

Рецензенты:

1. Д.ф.н., профессор кафедры иностранных языков Т.А. Клепикова
2. К.ф.н., доцент кафедры иностранных языков Р.Д. Кирпичников

Оглавление

Введение	4
1. Структура вступительного испытания.....	6
2. Требования к экзамену.....	6
3. Порядок проведения вступительного испытания.....	11

Введение

Программа вступительного испытания по иностранному языку для поступающих на программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуру Северо-Западного института управления-филиала ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» по направлениям подготовки 09.06.01 – Информатика и вычислительная техника, 37.06.01 – Психологические науки, 38.06.01 – Экономика, 39.06.01 – Социальные науки, 40.06.01 – Юриспруденция, 41.06.01 – Политические науки и Регионоведение, 46.06.01 – Исторические науки и археология.

Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки специалистов различного профиля по программам высшего образования. Поступление в аспирантуру позволяет продолжить обучения по направлениям подготовки высшего образования – подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре в соответствии с Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 11 января 2017 г. № 23 «О внесении изменений в Порядок приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 января 2017 г. №13», Федеральным законом от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

Основной целью вступительных испытаний является определение уровня сформированности у поступающего коммуникативной компетенции, в частности знания языковых единиц, умения соотносить их с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами письменного и устного общения на иностранном языке.

Поступающему необходимо продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной профессиональной и международной научной среде.

Требования, предъявляемые к поступающим в определенных видах речевой деятельности

Говорение.

Для успешной сдачи экзамена поступающий должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью по темам общеакадемического общения, уметь делать резюме прочитанного и прослушанного текста на иностранном языке. Также поступающему необходимо владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и повседневного общения в пределах изученного языкового материала на предыдущей ступени высшего образования.

Аудирование.

Поступающий должен уметь понимать на слух монологическую и диалогическую речь, насыщенную профессиональной и научной лексикой в объеме, изученном на предыдущей ступени высшего образования.

Чтение.

Поступающий должен уметь читать, понимать и анализировать научную литературу на иностранном языке в рамках своей научной специальности, а также литературу общенаучной тематики с различной степенью полноты и точности понимания. А именно:

– просмотровое чтение, которое предполагает ознакомление с тематикой текста и умение кратко охарактеризовать проблему, освещенную в тексте;

– ознакомительное чтение, которое характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, а также понять не менее 70% основной информации.

Требования к знаниям лексики и грамматики

Лексический запас соискателя должен составлять не менее 3000 общелексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

Знания в области грамматики ограничиваются общими представлениями и умениями использовать правильный порядок слов в простом и сложном предложениях, использовать базовую систему времен в активном и пассивном залогах, модальные глаголы, условные предложения.

Требования к переводу

Письменный перевод оценивается исходя из трех основных критериев: эквивалентность, адекватность и соблюдение норм переводящего языка.

Эквивалентность предполагает умение найти в русском языке терминологические соответствия понятиям, употребляемым в тексте на иностранном языке, и использовать его в тексте перевода в соответствии с принятой нормой в научном дискурсе.

Адекватность перевода предполагает умение поступающего передавать на русском языке смысловые, причинно-следственные и логические связи, соответствующие тексту на иностранном языке.

Соблюдение норм переводящего языка предполагает умение поступающего строить письменное высказывание на русском языке, учитывая нормы грамматики, комбинаторики и словоупотребления, принятые в русском языке.

1. Структура вступительного испытания

Вступительное испытание состоит из следующего:

1. Письменный перевод с иностранного языка на русский текста по научной специальности поступающего (со словарем на бумажном носителе) общим объемом 1800 печатных знаков.

2. Чтение на иностранном языке и аннотирование на русском или иностранном языке (на усмотрение поступающего) текста общенаучного содержания общим объемом не менее 1000 и не более 1200 печатных знаков.

3. Беседы с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по широкому кругу вопросов, включая вопросы по предполагаемой научной работе.

2. Требования к экзамену

Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному испытанию

по английскому языку

Казакова, О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку: учебное пособие / О.П. Казакова, Е.А. Суровцева – СПб: Изд-во «Флинта», 2015. – 82 с.

Практикум перевода: учебно-методическое пособие. СПб: Изд-во «Флинта», 2015. – 89 с.

Сорокина, Г.Н. Essential English Grammar: Методические рекомендации по самостоятельной работе / Г.Н. Сорокина, И.А. Черниченко – М: Альтаир, 2016. – 18 с.

Христофорова, Г.А. Business English: методические рекомендации / Г.А. Христофорова, Е.С. Гончаренко – М: Альтаир, 2016. – 74 с.

Чтение и понимание английских текстов: учебно-методическое пособие. – СПб: Изд-во «Флинта», 2017. – 45 с.

по немецкому языку

Винтайкина, Р.В. Немецкий для политологов / Р.В. Винтайкина – М.: Юрайт, 2017. – 174 с.

Жалсанова, Ж.Б. Немецкий язык для экономистов (A2-B1) / Ж.Б. Жалсанова – М.: Юрайт, 2018. – 463 с.

Катаева, А.Г. Немецкий для гуманитарных специальностей / А.Г. Катаева – М.: Юрайт, 2017. – 269 с.

Левитан, К.М. Немецкий язык для юристов / К.М. Левитан – М.:Юрайт, 2017. – 299 с.

по французскому языку

Змеева, Т.Е. Французский язык для экономистов: практикум / Т.Е. Змеева – М.: Юрайт, 2018. – 236 с.

Килеева, В.А. Французский язык с нуля: интенсивный упрощенный курс / В.А. Килеева – СПб.: Питер, 2017. – 160 с.

Вопросы вступительного испытания

На вступительном экзамене могут быть заданы вопросы по следующим темам:

- биография,
- семья,
- образование,
- профессия,
- рабочий/свободный день,
- город,
- обычаи,
- традиции,
- путешествия,
- страны изучаемого языка,
- научные интересы,
- предполагаемый научный руководитель,
- планы на будущее.
-

Критерии оценки вступительного испытания

Ответ поступающего оценивается по следующей системе: 10-9 – «отлично», 8-7 – «хорошо», 6-4 – «удовлетворительно», 0-3 – «неудовлетворительно».

10 баллов – «отлично»: Поступающий демонстрирует отличное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-словарями) для

адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки) с передачей причинно-следственных и временных связей, владеет широким набором общелексических единиц, показывает отличное знание грамматики в рамках курса магистратуры, отличное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания.

Поступающий демонстрирует отличное знание тематической лексики и правильно использует её при (письменном и устном) переводе текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

9 баллов – «отлично»: Поступающий демонстрирует отличное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-словарями) для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки) с передачей причинно-следственных и временных связей, владеет широким набором общелексических единиц, показывает отличное знание грамматики в рамках курса магистратуры, отличное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания. Поступающий существенно упрощает грамматические и лексические структуры, использованные в исходном тексте без ущерба для логической и смысловой составляющей.

Поступающий демонстрирует отличное знание тематической лексики и правильно использует её при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии. Поступающий испытывает трудности, связанные с фонетическими умениями, затрудняющими общее понимание высказывания.

8 баллов – «Хорошо»: Поступающий демонстрирует хорошее умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-словарями), делает несущественные ошибки при выборе в них значения слов и частей речи для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает несущественные ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, самостоятельно исправляет их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет достаточным набором общелексических единиц, показывает хорошее знание

грамматики в рамках курса магистратуры, хорошее владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, но имеются ситуативные ошибки при употреблении различных составных типов сказуемого и более сложных конструкций.

Поступающий демонстрирует хорошее знание тематической лексики и делает немногочисленные и несущественные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий воспринимает речь и дает простые ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

7 баллов – «Хорошо»: Поступающий демонстрирует хорошее умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая несущественные ошибки при выборе в них значения слов и частей речи для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не влияющие на общее смысловое содержание, самостоятельно исправляет их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет необходимым набором общелексических единиц, показывает хорошее знание грамматики в рамках курса магистратуры, хорошее владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, но делает ошибки в различных составных типах сказуемого и более сложных конструкциях.

Поступающий демонстрирует достаточные знания тематической лексики и делает некоторые ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, не влияющие на общее понимание содержательной составляющей, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий воспринимает речь и дает простые ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

6 баллов – «удовлетворительно»: поступающий демонстрирует удовлетворительное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая ошибки при выборе в них значения слов и частей речи, которые частично искажают содержание и смысл аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не может самостоятельно исправить их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет недостаточным набором общелексических единиц, показывает недостаточное знание грамматики в рамках курса магистратуры, в том числе недостаточное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, и не в состоянии строить различные составные типы сказуемого и более сложные конструкции.

Поступающий демонстрирует неполное знание тематической лексики и делает многочисленные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий не всегда дает ответы адекватные на вопросы, заданные членами комиссии.

5 баллов – «удовлетворительно»: Поступающий демонстрирует удовлетворительное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая ошибки при выборе в них значения слов и частей речи, которые искажают содержание и смысл аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не может самостоятельно исправить их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет ограниченным набором общелексических единиц, показывает недостаточное знание грамматики в рамках курса магистратуры, в том числе недостаточное владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, и не в состоянии строить различные составные типы сказуемого и более сложные конструкции.

Поступающий демонстрирует слабое знание тематической лексики и делает многочисленные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий часто не дает адекватные ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

4 балла – «удовлетворительно»: поступающий демонстрирует слабое умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая ошибки при выборе в них значения слов и частей речи, которые значительно искажают содержание и смысл аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не может самостоятельно исправить их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет ограниченным набором общелексических единиц, показывает недостаточное знание грамматики в рамках курса магистратуры, в том числе слабое владение грамматическими моделями простого предложения, и не в состоянии строить различные составные типы сложных конструкций.

Поступающий демонстрирует неполное знание тематической лексики и делает многочисленные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий не дает адекватные ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

0-3 балла – «Неудовлетворительно»: поступающий совершает грубые лексические и грамматические и фонетические ошибки, которые препятствуют адекватной коммуникации.

Поступающий не владеет тематической лексикой, испытывает значительные затруднения в ответах на уточняющие и дополнительные вопросы членов комиссии.

Поступающий не владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программы предыдущих ступеней обучения; демонстрирует отсутствие умения читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

3. Порядок проведения вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку (английский, немецкий, французский языки)

В соответствии с Правилами приема в ФГБОУ ВО РАНХиГС при Президенте РФ на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре на 2021/22 учебный год (Приказ от 30 сентября 2019 г. № 01-8721) поступающие в аспирантуру сдают вступительное испытание по иностранному языку.

Порядок проведения вступительного испытания по иностранному языку:

– *Письменный перевод со словарем оригинального текста проводится во всех группах одновременно. Время выполнения перевода – 60 минут.*

– *После проверки перевода экзаменационной комиссией поступающему в аспирантуру*

предлагается адаптированный текст общенаучного содержания на иностранном языке для чтения и пересказа на русском языке. Время на подготовку – 10-15 минут.

– *Беседа поступающего в аспирантуру с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по широкому кругу вопросов, включая вопросы по предполагаемой научной работе.*

Перед вступительным испытанием проводится консультация, на которой поступающие смогут задать все интересующие их вопросы и узнать подробности о том, как будет проходить экзамен.

Экзаменационные материалы выдаются поступающим в день вступительного испытания.

Результаты вступительного испытания объявляются в день его проведения, после окончания экзамена.